Dohoda o poskytování bonusu
Agreement on Provision of a Bonus

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění (dále jen „**Dohoda**“) /
entered into under the provision of Section 1746 Subsection 2 of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the "**Agreement**")

1. **BAYER s.r.o.**
   se sídlem / with registered office: Siemensova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky
   IČ / ID No.: 005 65 474
   DIČ / TAX/VAT No.: CZ005 65 474
   společnost zapsaná v obchodním rejstříku Městského soudu v Praze, sp. zn. C 391 /
   registered in the companies´ registry at the Municipal Court in Prague, file no. C 391
   č.ú.: 2011130109/2600 vedený u Citibank Europe plc, organizační složka/
   account No.: 2011130109/2600 held at Citibank Europe plc, organizační složka
   zastoupená / represented by: xxx
   kontaktní osobou ve věcech smluvních: xxx
   (dále jen **„Prodávající“**/ hereinafter referred to as the **"Seller"**)

   a / and

2. **Fakultní nemocnice Olomouc**
   se sídlem / with registered office: I. P. Pavlova 185/6, 779 00 Olomouc
   IČ / ID No.: 00098892
   DIČ / TAX/VAT No.: CZ00098892
   státní příspěvková organizace zřízená Ministerstvem zdravotnictví ČR rozhodnutím ministra zdravotnictví ze dne 25. 11. 1990, č. j. OP-054-25.11.90
   bankovní spojení / bank account No.: 36334811/0710
   zastoupená / represented by: xxx
   kontaktní osobou ve věcech smluvních: xxx
   (dále jen **„Kupující“**/ hereinafter referred to as the **"Buyer"**)

(Kupující a Prodávající dále společně jen „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě „**Smluvní strana**“/ the Buyer and the Seller hereinafter jointly referred to as the "**Contractual Parties**" or individually to as the "**Contractual Party**")

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:	WHEREBY:
(A) Předmětem podnikání Prodávajícího a koncernu, kterého je součástí, je zejména vývoj, výroba a prodej léčivých přípravků, které jsou distribuovány také v České republice; a	(A) The sphere of business of the Seller and the group which it appertains to particularly refers to the development, production and sale of medicinal products which are also distributed in the Czech Republic; and
(B) Kupující poskytuje zdravotní péči, k níž potřebuje léčivé přípravky, které odebírá přímo od Prodávajícího; a	(B) The Buyer provides health care for which it requires the medicinal products it purchases directly from the Seller; and
(C) Prodávající má zájem o poskytnutí množstevního bonusu Kupujícímu za odběr určitého množství určitých výrobků vyráběných či dodávaných Prodávajícím a Kupující má zájem na získání takového bonusu, jak je dále sjednáno touto Dohodou; a	(C) The Seller is interested in granting a volume bonus to the Buyer for purchase of a certain quantity of certain products produced or delivered by the Seller and/or the flat bonus and/or a discount, and the Buyer is interested in gaining such bonuses and/or discount, as agreed hereinafter; and
(D) Prodávající je povinen při postupu podle této Dohody respektovat příslušná ustanovení platných právních předpisů, zejména zák. č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže, v platném znění (dále jen „**Zákon**“); Smluvní strany berou na vědomí, že Prodávající má právo a je zároveň povinen změnit podmínky poskytování bonusu podle této Dohody, pokud postup podle této Dohody by mohl mít za následek nežádoucí účinky na hospodářskou soutěž v rozporu s platnými ustanoveními Zákona nebo by mohl být v rozporu s jinými platnými předpisy;	(D) The Seller is obliged, when proceeding under this Agreement, to comply with the respective provisions of the applicable legal regulations, particularly the Act No. 143/2001 Coll., on protection of economic competition, as amended (hereinafter referred to as the "**Act**"); the Contractual Parties acknowledge that the Seller is entitled and also obliged to change the conditions for granting the bonus and/or discount hereunder if the procedure under this Agreement could have adverse effects on the competition contrary to applicable provisions of the Act, or if it could be in conflict with other applicable regulations;
SE SMLUVNÍ STRANY TÉTO DOHODY DOHODLY NA NÁSLEDUJÍCÍM:	THE CONTRACTUAL PARTIES HAVE THUS AGREED AS FOLLOWS:
I. **Předmět Dohody**	**I.** **Subject Matter of Agreement**
1. Prodávající se zavazuje poskytnout Kupujícímu množstevní bonus za odběr léčivých přípravků uvedených v Příloze 1 k této Dohodě (dále jen „**Výrobky**“), kterého Kupující dosáhne v dohodnutém referenčním období, , a to při	1. The Seller undertakes to grant the Buyer a volume bonus for purchase of medicinal products stated in Annex 1 to this Agreement (hereinafter referred to as the "**Products**") reached by the Buyer in the agreed reference

splnění podmínek vymezených níže v této Dohodě, jakož i v Příloze 1 k této Dohodě, která je její nedílnou součástí.

II.
Množstevní bonus

1. Způsob výpočtu množstevního bonusu je stanoven v Příloze 1 k této Dohodě, a to v závislosti na celkovém množství a ceně Výrobků, které Kupující odebere od Prodávajícího v průběhu daného referenčního období stanoveného v Příloze 1 této Dohody. Cenou Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí cena, kterou pro konkrétní balení konkrétního Výrobku uvedl Prodávající na daňovém dokladu (faktuře) k prodeji realizovanému vůči Kupujícímu v referenčním období, a to po současném zohlednění poskytnuté slevy a případného opravného daňového dokladu, pokud byl v souvislosti s příslušným daňovým dokladem vystaven.

2. Plnění množstevního bonusu při splnění podmínek uvedených v této Dohodě bude poskytnuto formou opravného daňového dokladu.

3. Pro účely této Dohody provede kalkulaci množstevního bonusu Kupující, a to na základě údajů o prodejích Výrobků uvedených v Příloze 1 v příslušném referenčním období. Kalkulaci výše množstevního bonusu zašle písemně Kupující Prodávajícímu nejpozději do 14 dnů po skončení referenčního období. Prodávající do 14 dní od zaslání kalkulace Kupujícím vznese připomínky, přičemž tyto připomínky musí řádně odůvodnit, nebo kalkulaci odsouhlasí. V případě vznesení připomínek Prodávajícím projednají Smluvní strany výši množstevního bonusu. Prodávající vystaví opravný daňový doklad nejpozději do 15 dnů od odsouhlasení kalkulace bonusu oběma Smluvními stranami. Prodávající uhradí bonus Kupujícímu ve lhůtě do 30 dnů

period, and provided that the conditions stipulated below in this Agreement and in Annex 1 to this Agreement, which forms an integral part hereof, are met.

II.
Volume bonus

1. The method of calculating the quantity bonus is set out in Annex 1 to this Agreement, depending on the total quantity and price of the Products that the Buyer purchases from the Seller during the reference period set out in Annex 1 to this Agreement. For the purposes of this provision, the Price of the Product means the price stated for the specific packaging of a particular Product on the tax document (invoice) for sale to the Buyer in the reference period, taking into account the discount and any corrective tax document, if any. issued with the relevant tax document.

2. The fulfillment of the quantity bonus upon fulfillment of the conditions specified in this Agreement shall be provided in the form of a corrective tax document.

3. The purposes of this Agreement, the Buyer shall calculate the quantity bonus on the basis of sales data for the Products listed in Annex 1 in the relevant reference period. The Buyer shall send the calculation of the amount of the quantity bonus in writing to the Seller no later than 14 days after the end of the reference period. The Seller shall submit comments to the Buyer within 14 days of the sending of the calculation, and these comments must be duly substantiated, or the calculation shall be approved. In the event of comments by the Seller, the Contracting Parties shall discuss the amount of the quantity bonus. The Seller shall issue a corrective tax document no later than 15 days from the approval of the bonus calculation by

od vystavení opravného daňového dokladu. Bonus bude Prodávajícím uhrazen převodem na bankovní účet Kupujícího uvedený v záhlaví této Dohody.

4. Kupující není oprávněn kumulovat či jinak převádět odběry Výrobků z různých referenčních období pro účely výpočtu množstevního bonusu.

III.
Způsobilost Výrobků být předmětem bonusu

1. Smluvní strany berou na vědomí, že poskytování bonusu musí být průběžně posuzováno z hlediska souladu se soutěžními pravidly dle Zákona nebo článku 101 a násl. Smlouvy o fungování Evropské Unie (dále jen „**Smlouva o EU**“).

2. Nárok na poskytnutí bonusu se vztahuje pouze na ty Výrobky, ohledně nichž Prodávající nezaujímá takové postavení na relevantním trhu, které by mohlo být považováno za dominantní ve smyslu Zákona či Smlouvy o EU, nebo takové postavení sice zaujímá, avšak poskytnutí bonusu nelze pokládat za zneužití takového postavení na relevantním trhu, zejména že nastavením bonusu není na takovém relevantním trhu omezena ani vyloučena hospodářská soutěž a že ostatním soutěžitelům je stále umožněno se na takovém relevantním trhu uplatnit.

3. Pokud za trvání této Dohody tržní podíl určitého Výrobku uvedeného v Příloze 1 dosáhne nebo překročí výši, která by mohla být považována za znak dominance na relevantním trhu, a zároveň na tomtéž trhu nepůsobí soutěžitelé, kteří by zaujímali odpovídající tržní

both Contracting Parties. The Seller will pay the bonus to the Buyer within 30 days of the issuance of the corrective tax document. The bonus will be paid by the Seller by transfer to the Buyer's bank account specified in the header of this Agreement.

4. The Buyer is not entitled to accumulate or otherwise transfer purchases of Products from different reference periods for the purposes of calculating the quantity bonus.

III.
Eligibility of Products to be subject to the bonus

1. The Contracting Parties acknowledge that the provision of the bonus must be assessed on an ongoing basis in terms of compliance with the competition rules pursuant to the Act or Article 101 et seq. Treaty on the Functioning of the European Union ("EU Treaty").

2. The right to the bonus applies only to those Products in respect of which the Seller does not hold such a position on the relevant market that could be considered dominant within the meaning of the Act or the EU Treaty, or does occupy such a position, but the granting of the bonus cannot be considered abuse of such a position on the relevant market, in particular that the setting of the bonus does not restrict or eliminate competition in such a relevant market and that other competitors are still allowed to compete in such a relevant market.

3. If, during the term of this Agreement, the market share of a Product listed in Annex 1 reaches or exceeds what could be considered a sign of dominance in the relevant market and there are no competitors in the same market with an adequate market share to ensure effective economic competition, or the

podíl zajišťující existenci účinné hospodářské soutěže, popř. by se poskytování bonusu Prodávajícím mohlo pokládat za zneužití dominantního postavení, Prodávající se zavazuje bez zbytečného odkladu informovat o této skutečnosti Kupujícího a zahájit jednání o změně Přílohy 1 k této Dohodě, která bude mít za následek vyloučení takového Výrobku z nároku na bonus. Kupující se v takovém případě zavazuje poskytnout Prodávajícímu veškerou potřebnou součinnost, aby došlo k odpovídající změně Přílohy 1 a dosažení souladu s právními předpisy.	provision of the bonus by the Seller could be considered an abuse of a dominant position, the Seller undertakes to inform the Buyer without undue delay and to enter into negotiations on an amendment to Annex 1 to this Agreement, which will result in the exclusion of such Product from the bonus. In such a case, the Buyer undertakes to provide the Seller with all necessary cooperation in order to make an appropriate amendment to Annex 1 and to comply with legal regulations.
4. Prodávající a Kupující se zavazují postupovat způsobem uvedeným v odstavci 3 také na základě výzvy či uložených povinností ze strany kompetentního orgánu, zejména Úřadu pro ochranu hospodářské soutěže, příp. Evropské komise.	4. The Seller and the Buyer undertake to proceed in the manner specified in paragraph 3 also on the basis of a call or imposed obligations by the competent authority, in particular the Office for the Protection of Competition, or European Commission.
5. Smluvní strany výslovně prohlašují, že postupem podle tohoto článku Kupujícímu nevzniká nárok na náhradu škody.	5. The contracting parties expressly declare that the Buyer is not entitled to damages in accordance with the procedure under this Article.
IV. **Doba platnosti Dohody**	**IV.** **Duration of Agreement**
1. Tato Dohoda se uzavírá na dobu neurčitou. V Příloze 1 této Dohody může být poskytování příslušného bonusu časově omezeno na určité období trvání této Dohody.	1. This Agreement is entered into for an indefinite period of time. In Annex 1 hereto, the provision of the respective discount or the respective bonus can be limited in time, for the particular period of effectiveness of this Agreement.
V. **Prohlášení a záruky Smluvních stran**	**V.** **Declarations and Guarantees of Contractual Parties**
1. Kupující není v současnosti ani po uzavření této Dohody jakkoliv zavázán odebírat Výrobky či jiné výrobky vyráběné či dodávané Prodávajícím v jakémkoli množství a nadále disponuje absolutní smluvní volností co do	1. The Buyer is neither at present nor after entering into this Agreement bound in any way to purchase Products or other products produced or delivered by the Seller in any quantity, and continues to exert absolute

výběru výrobků, a to bez ohledu na to, zda jsou vyráběny či dodávány Prodávajícím nebo zda jsou výrobky s nimi konkurenčními.	contractual freedom in terms of product selection notwithstanding whether they are produced or delivered by the Seller or whether they are competitive to the Seller`s products.
2. Smluvní strany prohlašují, že účelem této Dohody není reklama Výrobků ani poskytnutí daru či sponzorského příspěvku Kupujícímu, jeho zaměstnancům, nebo jakýmkoliv jiným osobám, nýbrž poskytnutí množstevního bonusu, který zohledňuje ekonomickou úsporu na straně Prodávajícího danou množstvím Výrobků odebraných Kupujícím v příslušném referenčním období.	2. The Contractual Parties declare that the purpose of this Agreement is not to advertise the Products or grant a donation or a sponsor contribution to the Buyer, its employees or any other persons, but to grant a discount and/or flat bonus as the instruments for adjustment of the Buyer's costs of the Products acquisition, and/or the provision of the volume bonus which takes into account economic savings on the Seller`s side resulting from the quantity of Products purchased by the Buyer in the relevant reference period.
3. Kupující tímto výslovně prohlašuje a zaručuje, že: (i) má veškeré licence a povolení, které mohou být nezbytné či vyžadované ze zákona v souvislosti s plněním této Dohody, jakož i za účelem poskytování lékárenské péče; (ii) uzavření této Dohody není v rozporu s podmínkami stanovenými v jakékoli smlouvě uzavřené Kupujícím se třetí stranou.	3. The Buyer hereby expressly declares and guarantees that: a. it has all the licences and permits which may be necessary or required by law in connection with fulfilling this Agreement and for the purpose of the provision of pharmaceutical care; b. entering into this Agreement is not inconsistent with the conditions stipulated in any contract entered into between the Buyer and a third party.
4. Kupující dále výslovně prohlašuje, že nebude v souvislosti s touto Dohodou či jakýmkoliv bonusem vyplaceným z této Dohody přímo či nepřímo ovlivňovat osoby při předepisování či výdeji Výrobků.	4. The Buyer also expressly declares that it will not, in connection with this Agreement or any discount or bonus paid from this Agreement, directly or indirectly affect the persons when they prescribe or dispense the Products.
5. Kupující je povinen provést veškeré činnosti vykonávané jako součást smluvního vztahu s Prodávajícím v souladu se všemi platnými zákony a nařízeními včetně antikorupčních a antimonopolních zákonů. Kupující neučinil, neposkytl a ani neučiní jakékoli platby a neposkytne přímo či nepřímo státním	5. The Buyer shall perform all work performed as part of the contractual relationship with the Seller in a manner consistent with all applicable laws and regulations including all applicable anti-bribery and antitrust laws. The Buyer has not made or provided, and will not make or provide, any payment or benefit,

zaměstnancům/úředníkům, zákazníkům, obchodním partnerům, zdravotnickým odborníkům nebo jakýmkoliv jiným osobám jakékoli výhody, aby si zajistil nepatřičnou výhodu nebo neoprávněný obchodní prospěch, ovlivnil soukromé nebo úřední rozhodování, ovlivnil preskripci léků nebo přiměl někoho k porušení svých profesních povinností či norem.	directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other person in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, affect private or official decision-making, affect prescription behaviour, or induce someone to breach professional duties or standards.
6. Kupující neprodleně písemně vyrozumí Prodávajícího, pokud bude mít podezření nebo zjistí porušení výše uvedených zásad v souvislosti s podnikáním Prodávajícího a bude v takových případech plně spolupracovat s Prodávajícím na prověření věci. V případě, že se Prodávající v dobré víře domnívá, že Kupující nedodržel některou ze shora uvedených zásad, má Prodávající právo vypovědět tento smluvní vztah s okamžitou platností.	6. The Buyer will immediately report to the Seller in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Seller's business and, in such cases, will cooperate fully with the Seller in reviewing the matter. In the event that the Seller believes, in good faith, that the Buyer has violated any of the above principles, the Seller shall have the right to terminate unilaterally this contractual relationship with immediate effect.
7. Během trvání této Dohody a následně po dobu jednoho roku po jejím ukončení, má Prodávající nebo jím řádně pověřený auditor právo na základě předchozího oznámení zaslaného Kupujícímu v přiměřeném předstihu přezkoumat během obvyklé pracovní doby a pořídit si na náklady Prodávajícího kopie účetních knih, záznamů a dalších dokumentů a materiálů, s výjimkou informací o individuální mzdě, a to výhradně za účelem ověření, zda Kupující dodržel povinnosti uvedené výše v tomto článku.	7. During the term of this Agreement and for the one year period following the termination or expiration of this Contract, the Seller or its duly authorized third-party auditor, upon reasonable advance notice to the Buyer and at the Seller's sole expense, shall have the right during normal business hours to examine and copy such books, records, and other documents and materials, except individual salary information, for the sole purpose of verifying whether the Buyer has complied with the compliance obligations stated in this section above.
~~8.~~ Smluvní strany prohlašují, že poskytnutí bonusu není pobídkou či návodem na neoprávněné čerpání prostředků z veřejného zdravotního pojištění a zároveň prohlašují, že jim nejsou známé žádné skutečnosti, které by bránily poskytnutí bonusu. Případné závazky Kupujícího vůči zdravotním pojišťovnám a jejich vypořádání jsou výhradní záležitostí Kupujícího.	8. The Contractual Parties declare that granting the discount or the respective bonus, as the case may be, constitutes neither encouragement nor direction for wrongful drawing on funds from the public health insurance, and declare that they are not aware of any facts which would prevent granting of such discount or the respective bonus, as the case may be. Any liabilities of the Buyer to health insurance companies and

	their settlement are the sole responsibility of the Buyer.
9. Kupující se zavazuje poskytnout lokálnímu farmakovigilančnímu oddělení společnosti Bayer písemná hlášení o všech nežádoucích příhodách (AE) a závadách v kvalitě/ technických reklamacích (PTC) přípravků Bayer, o kterých se dozví v souvislosti s plněním této Dohody, a to faxem (+420 266 101 504) či e-mailem (pharmacovigilance.czech@bayer.com) do jednoho (1) pracovního dne po získání relevantní informace. Všechny známé případy expozice během těhotenství (včetně paternální expozice) a kojení, nesprávné užití, zneužívání, nedostatečný účinek léčiva, předávkování (náhodné a úmyslné), chyba v medikaci/užití, léková závislost, podezření na přenos infekčního agens, abstinenční syndrom, lékové interakce, profesní expozice, použití léku v neschválené indikaci a nečekaný přínos přípravku ve vztahu k přípravkům Bayer, musí být hlášeny stejným způsobem jako AE/PTC. Pro účely této Dohody se „nežádoucí příhodou“ rozumí jakákoliv nepříznivá změna zdravotního stavu pacienta, jemuž byl podán přípravek Bayer, která nutně nemusí mít příčinný vztah k této léčbě. „Závada v kvalitě/technická reklamace přípravku“ je jakékoliv hlášení (písemné, dokumentované ústní, či elektronická komunikace) o potenciální nebo údajné závadě v kvalitě přípravku Bayer (včetně identifikace, stálosti/trvanlivosti, spolehlivosti, bezpečnosti, účinnosti nebo výkonu/splnění účelu) nebo podezření na padělek. Stížnost může nebo nemusí představovat potenciální riziko pro zákazníka (pacienta). Výše uvedené povinnosti mohou být mezi Smluvními stranami blíže specifikovány ve farmakovigilanční dohodě.	9. The Buyer agrees to provide Bayer local pharmacovigilance department with written reports of all Adverse Events (“AE”) and Product Technical Complaints (“PTC”) regarding the Bayer products that come to their attention in connection with the performance under this Agreement, by fax (+420 266 101 504) or e-mail (pharmacovigilance.czech@bayer.com) within one (1) business day from receipt of relevant information. All known cases of exposure during pregnancy (including paternal exposure) and breastfeeding, misuse, abuse, lack of drug effect, overdose (accidental and intentional), medication error/use error, drug dependency, suspected transmission of an infectious agent, withdrawal syndrome, drug interactions, occupational exposure, off-label use and unexpected product benefit with respect to the Bayer products must be reported in the same manner as an AE/PTC. For the purposes of this Agreement, an “Adverse Event” shall mean any untoward medical occurrence in a patient administered the Bayer product, which does not necessarily have to have a causal relationship with this treatment. A “Product Technical Complaint” is any report (written, electronic or verbal communication) about a potential or alleged failure of the Bayer product in its quality (including the identity, durability, reliability, safety, efficacy or performance) or suspect counterfeit. The complaint may or may not represent a potential risk to the customer (patient). The above stated obligations may be defined more in detail between the Contractual Parties in the pharmacovigilance agreement.
10. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto	10. The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise

smluvním vztahem, jsou dostupné na http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.	acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on http://www.bayer.cz/cs/o-spolecnosti/ochrana-osobnich-udaju; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
VI. **Ukončení Dohody**	**VI.** **Agreement Termination**
1. Před skončením lhůty podle čl. IV. této Dohody je Prodávající oprávněn odstoupit od této Dohody písemným oznámením doručeným Kupujícímu v případě, že získá věrohodnou informaci o tom, že jakékoli prohlášení či záruka Kupujícího v článku V. výše byly porušeny, nebo pokud Prodávající zjistí, že jsou nebo byly Kupujícím prováděny nepřípustné platby úřední osobě nebo osobám uvedeným v článku V. odst. 5. Pokud dojde k takovému ukončení Dohody odstoupením nebo pokud dojde k výpovědi dle čl. V. odst. 6. této Dohody, Kupující nemá nárok na jakékoliv další platby bonusů dle této Dohody, jejichž splatnost nastává po dni odstoupení, resp. doručení výpovědi, a to bez ohledu na jakoukoliv podniknutou činnost nebo smlouvy s dalšími třetími stranami uzavřenými před ukončením této Dohody. Kupující v případech podle tohoto odstavce Dohody nese odpovědnost podle příslušných právních předpisů.	1. Prior to the expiration of the period stated in article IV. of this Agreement, the Seller is entitled to withdraw from this Agreement by written notice Buyer if it obtains credible information that any statement or guarantee of the Buyer stated in article V. above were breached or if the Seller finds that inadmissible payments are or have been made by Buyer to the official or persons referred to in Article V. paragraph 5. . In the event of such termination of the Agreement by withdrawal or termination in accordance with Article V. paragraph 6 of this Agreement, the Buyer shall not be entitled to any further bonus payments under this Agreement. maturity occurs after the date of withdrawal, resp. delivery of notice, regardless of any action taken or contracts with other third parties entered into prior to the termination of this Agreement. The Buyer shall be liable in accordance with the relevant legal regulations in cases pursuant to this paragraph of the Agreement.
2. Tuto Dohodu lze vypovědět i bez udání důvodu s výpovědní dobou 1 měsíc, která počíná běžet prvním dnem po doručení písemné výpovědi druhé Smluvní straně. Obdobně lze tuto Dohodu vypovědět i jen částečně, vůči některému Výrobku nebo vůči některému bonusu sjednanému v Příloze 1 této Dohody. V případě pochybností se výpověď považuje za doručenou druhé Smluvní straně pátý pracovní den následující po jejím odeslání druhé Smluvní straně. Dohoda může být ukončena také na základě písemné dohody Smluvních stran.	2. This Agreement may be terminated without giving a reason with a notice period of 1 month, which begins to run on the first day after delivery of the written notice to the other Contracting Party. Similarly, this Agreement may be terminated only in part, in respect of any Product or in respect of any bonus agreed in Appendix 1 to this Agreement. In case of doubt, the termination shall be deemed delivered to the other Contracting Party on the fifth working day following its sending to the

3. V případě, že dojde k ukončení této Dohody před uplynutím referenčního období, poskytne Prodávající Kupujícímu bonus v poměrné výši (alikvotní část) za takové zkrácené referenční období, to však za předpokladu, že Kupující splní v poměrné výši obrat požadovaný pro poskytnutí příslušného bonusu v Příloze 1.

VII.
Závěrečná ustanovení

1. Smluvní strany prohlašují, že jsou oprávněny uzavřít tuto Dohodu.

2. Každá ze Smluvních stran zpřístupní obsah této Dohody a informace týkající se jejího předmětu pouze těm zaměstnancům, společníkům, akcionářům a odborným poradcům, kteří je potřebují znát pro řádné plnění povinností podle této Dohody a zavazuje se zachovávat důvěrnou povahu obsahu této Dohody a informací týkajících se jejího zamýšleného předmětu a neučiní žádná veřejná oznámení žádné třetí osobě bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany. Toto omezení se nevztahuje na informace, které

   a. jsou veřejně známé,

   b. se stanou veřejně známými (jinak, než z důvodu porušení povinnosti),

   c. jsou oprávněně v dispozici druhé Smluvní strany před jejich poskytnutím takové Smluvní straně,

   d. Smluvní strana získá od třetí osoby, která není zavázána k zachovávání důvěrnosti.

other Contracting Party. The Agreement may also be terminated by written agreement of the Contracting Parties.

3. In the event that this Agreement is terminated before the end of the reference period, the Seller shall provide the Buyer with a proportional bonus (aliquot part) for such a shortened reference period, provided that the Buyer achieves a proportional turnover required to provide the bonus. in Annex 1.

VII.
Final Provisions

1. The Contractual Parties declare that they have the capacity to enter into this Agreement.

2. Each of the Contractual Parties shall make the contents hereof and information relating to the subject matter hereof accessible only to those employees, associates, shareholders and professional advisors who need to know them for the proper fulfilment of obligations hereunder, and undertakes to maintain the confidential nature of the contents hereof and of the information relating to the intended subject matter hereof, and shall not make any public disclosures to any third party without gaining prior written consent of the other Contractual Party. This restriction shall not apply to any information that

   a. is known to the public,

   b. becomes known to the public (otherwise than due to a breach of obligation),

   c. is lawfully available to the other Contractual Party prior to its disclosure to such a Contractual Party,

   d. is obtained by a Contractual Party from a third party who is not bound to maintain confidentiality.

Povinnost mlčenlivosti dle tohoto článku se dále nevztahuje na sdělování informací Prodávajícím dalším členům skupiny Bayer.	The confidentiality obligation under this article additionally shall not apply to the disclosure of information by the Seller to other Bayer Group members.
Dále jsou Smluvní strany oprávněny zpřístupňovat jakékoli informace v rozsahu, v němž je to požadováno jakýmikoli příslušnými zákonnými nebo regulačními ustanoveními nebo ze strany soudů či správních orgánů. V případě porušení povinnosti podle tohoto odstavce odpovídá příslušná Smluvní strana za škodu způsobenou tímto porušením druhé Smluvní straně.	Furthermore, the Parties are entitled to make available any information to the extent required by any relevant legal or regulatory provisions or by courts or administrative authorities. In the event of a breach of the obligation under this paragraph, the relevant Contracting Party shall be liable to the other Contracting Party for the damage caused by such breach.
Smluvní strany však berou na vědomí, že výše neadresného bonusu bude Kupujícím automaticky poskytnuta zřizovateli Kupujícího bez ohledu na to, zda bude Prodávajícím označena za obchodní tajemství. Kupující je však povinen informovat zřizovatele o obchodním tajemství a o povinnosti mlčenlivosti, které se k bonusům dle této Dohody a k této Dohodě váží.	However, the Contracting Parties acknowledge that the amount of the unaddressed bonus will be automatically provided by the Buyer to the Buyer's founder, regardless of whether it will be marked as a trade secret by the Seller. However, the Buyer is obliged to inform the Founder of trade secrets and confidentiality obligations that relate to bonuses under this Agreement and this Agreement.
3. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že hodnotu předmětu této Dohody nelze předem zjistit, a tato Dohoda podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“). Smluvní strany výslovně sjednávají, že Prodávající před uzavřením této Dohody či dodatku zpracuje redigovanou verzi Dohody, resp. dodatku, s vyloučením dat z uveřejnění (tj. zejména Přílohy č. 1 a dalších údajů spadajících do obchodního tajemství Prodávajícího a osobních údajů fyzických osob nedostupných z veřejných evidencí) a zašle ji Kupujícímu pro účely uveřejnění v registru smluv ve strojově čitelném formátu na e-mail veronika.visskova@fnol.cz. Kupující je oprávněn zaslat do registru smluv pouze takovou Dohodu, resp. dodatek, které Prodávající takto zredigoval a zaslal Kupujícímu.	3. The Contractual Parties agree that the value of the subject of this Agreement cannot be ascertained in advance, and this Agreement is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts („**Registry Act**“).The Contracting Parties expressly agree that the Seller shall prepare a revised version of the Agreement, resp. Addendum, excluding data from publication (ie especially Annex No. 1 and other data falling under the Seller's trade secret and personal data of natural persons not available from public records) and send it to the Buyer for publication in the register of contracts in machine-readable format on e-mail veronika.visskova@fnol.cz. The Buyer is entitled to send to the register of contracts only such an Agreement, resp. the amendment, which the Seller thus edited and sent to the Buyer.

4. Pokud se kterékoli ustanovení této Dohody stane v jakémkoli ohledu nezákonným, neplatným nebo nevymahatelným, nebude tím žádným způsobem dotčena ani oslabena zákonnost, platnost a vymahatelnost zbývajících ustanovení této Dohody.	4. If any provision of this Agreement becomes in any respect illegal, invalid or unenforceable, the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not be affected or impaired in any way.
5. Tuto Dohodu je možné měnit pouze písemně formou číslovaných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami. Pro vyloučení pochybností Smluvní strany souhlasí, že změna kontaktní osoby, resp. jejích kontaktních údajů, není změnou Dohody a postačí ji oznámit druhé Smluvní straně e-mailem.	5. This Agreement may be amended only in writing in the form of numbered amendments signed by both Contracting Parties. For the avoidance of doubt, the Contracting Parties agree that the change of contact person, resp. its contact details is not an amendment to the Agreement, and it is sufficient to notify the other Contracting Party by e-mail.
6. Není-li v této Dohodě stanoveno jinak, nelze práva a závazky z této Dohody převádět bez souhlasu obou Smluvních stran na třetí osoby. Smluvní strany se dohodly, že Prodávající je oprávněn jednostranně započíst jakékoliv své splatné i nesplatné závazky vůči Kupujícímu z této Dohody vůči závazkům Kupujícího. Kupující může započíst své protipohledávky vůči Prodávajícímu pouze tehdy, jestliže tyto vyplývají z Dohody a jsou Prodávajícím výslovně uznány nebo přiznány pravomocným rozhodnutím soudu.	6. Unless otherwise provided in this Agreement, the rights and obligations under this Agreement may not be transferred to third parties without consent of both Parties. The Contracting Parties have agreed that the Seller is entitled to unilaterally set off any of its due and outstanding obligations to the Buyer under this Agreement against the obligations of the Buyer. The Buyer may set off its counterclaims against the Seller only if these arise from the Agreement and are expressly acknowledged or acknowledged by the Seller by a final court decision.
7. Tato Dohoda představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami o předmětu této Dohody a nahrazuje všechny předchozí ústní i písemné dohody a ujednání vztahující se k předmětu této Dohody. Smluvní strany prohlašují, že svými podpisy stvrzují souhlas s touto Dohodou, kterou podepisují na základě pravé a svobodné vůle.	7. This Agreement constitutes the entire arrangement between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes all prior oral and written agreements and understandings relating to the subject matter hereof. The Contracting Parties declare that by their signatures they confirm their agreement with this Agreement, which they sign on the basis of true and free will.
8. Tato Dohoda se uzavírá ve 2 vyhotoveních, každá Smluvní strana obdrží 1 vyhotovení. V případě více jazykových verzí této Dohody má česká verze přednost.	8. This Agreement is concluded in 2 copies, each Contracting Party will receive 1 copy. In the case of multiple language versions of this Agreement, the Czech version shall prevail.

9. Smluvní strany berou na vědomí a zároveň souhlasí, že k projednání a rozhodování případných sporů, které nebudou vyřešeny smírem, budou příslušné soudy České republiky.	9. The Contracting Parties acknowledge and at the same time agree that the courts of the Czech Republic will have jurisdiction to hear and resolve any disputes that will not be settled amicably.
Příloha 1 – Seznam Výrobků a způsob kalkulace bonusu	Annex 1 - List of Products and method of bonus calculation

Dne / on

Prodávající / Seller

…….

BAYER s.r.o.

xxx

Dne / on

Kupující / Buyer

…….

Fakultní nemocnice Olomouc

xxx

xxx

Příloha č. 1/ Annex No. 1

Seznam Výrobků a způsob kalkulace bonusu
List of Products and Bonus Calculation Method

A. MNOŽSTEVNÍ BONUS

1. Předmětem množstevního bonusu podle Dohody jsou tyto Výrobky / *The subject matter of the volume bonus under the Agreement refer to the following Products:* xxx

2. Referenční období činí 1 rok , první referenční období počíná od 1.1.2021 / *The reference period is 1 year, the first reference period starts on 1.1.2021.* Poskytování tohoto množstevního bonusu se sjednává na dobu neurčitou / *The provision of this volume bonus is agreed for indefinite period.*

3. Množstevní bonus podle Dohody bude určen takto */ The volume bonus under the Agreement shall be determined as follows:*

   Množstevní bonus je stanoven pro Výrobky, podle konkrétního obratu dosaženého v referenčním období. Obrat, z něhož se počítá výše množstevního bonusu, se vypočte jako součet cen všech balení příslušných Výrobků, které Kupující nakoupí v referenčním období. Cenou Výrobku se pro účely tohoto ustanovení rozumí skutečná cena bez DPH, za kterou Kupující uvedený Výrobek zakoupil a která je tudíž uvedena v daňovém dokladu vystaveném Prodávajícím po současném zohlednění případného opravného daňového dokladu, pokud byl v souvislosti s příslušným daňovým dokladem již vystaven.
   Množstevní bonus bude vypočten a poskytnut pouze v úrovni nejvýše dosaženého pásma obratu uvedeného níže v daném referenčním období./
   / The volume bonus is established for the Products, according to the particular turnover reached in the reference period. The turnover, of which the amount of volume bonus shall be calculated, shall be calculated as the sum of the prices of all packs of the relevant Products purchased by the Buyer in the reference period. For the purposes of this provision, the Product price shall mean the actual price without VAT for which the Buyer purchased the stated Product and which is thus stated in the tax document issued by the Seller, after taking into account the possible correcting tax document if any such document has already been issued in respect of the relevant tax document.
   The volume bonus shall be calculated and granted only at the level of the highest achieved turnover zone stated below in the given reference period. /

   Tabulka obratu a odpovídajícího množstevního bonusu / *Table revealing turnover and the applicable volume bonus:*

Pásmo obratu v Kč bez DPH *Turnover Zone in CZK net of VAT*	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx
Bonus v % *Bonus in %*	xxx	xxx	xxx	xxx	xxx